Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy JAHWE ukazał się w namiocie w słupie obłoku. I słup obłoku stanął u wejścia do namiotu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy, w słupie obłoku, w namiocie ukazał się JAHWE. Słup obłoku stanął u wejścia do namiotu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE ukazał się w namiocie w słupie obłoku. A słup obłoku stanął nad wejściem do namiotu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się ukazał Pan w namiocie w słupie obłokowym; i stanął on słup obłokowy nade drzwiami namiotu, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ukazał się tam JAHWE w słupie obłokowym, który stanął w weszciu przybytku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan ukazał się w namiocie, w słupie obłoku. A słup obłoku stanął u wejścia do namiotu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ukazał się Pan przy Namiocie w słupie obłocznym. A ten słup obłoczny stanął u wejścia do Namiotu |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE ukazał się w Namiocie, w słupie obłoku, i stanął słup obłoku u wejścia do Namiotu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy JAHWE ukazał się w namiocie w słupie obłoku, a słup obłoku zatrzymał się u wejścia do namiotu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Jahwe ukazał się w Namiocie w gęstym obłoku; ten obłok gęsty zawisł u wejścia do Namiotu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg objawił się w Namiocie, w słupie obłoku, a słup obłoku stanął przy wejściu Namiotu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь зійшов у хмарі і став при дверях шатра свідчення, і стовп хмари став при дверях шатра. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY ukazał się w Przybytku, w słupie obłoku; po czym ów słup obłoku stanął u wejścia do Przybytku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy JAHWE ukazał się przy namiocie w słupie obłoku i słup obłoku stanął u wejścia do namiotu. |